

Konfrontacje składniowe
Nowe fakty, nowe idee

Konfrontacje składniowe Nowe fakty, nowe idee

Księga jubileuszowa poświęcona
Profesorowi Henrykowi Fontańskiemu
z okazji 65. rocznicy urodzin

pod redakcją
Jolanty Lubochy-Kruglik
i Małgorzaty Borek



Uniwersytet Śląski



OFICyna WYDAWNICZA

Katowice 2013

Recenzent:
prof. dr hab. Ewa Komorowska

Publikacja sfinansowana ze środków Uniwersytetu Śląskiego

© 2013 by Uniwersytet Śląski w Katowicach
All rights reserved

ISBN 978-83-60743-70-6

Wydawca:
Oficyna Wydawnicza Waclaw Walasek
Katowice, ul. Mieszka I 15
wacek@oficynaww.pl

Projekt okładki:
Michał Motłoch

Wydanie I

Spis treści

Słowo wstępne	7
Jolanta Lubocha - Kruglik, Małgorzata Borek: <i>Prof. dr hab. Henryk Fontański – działalność naukowa</i>	9
Beata Michta: <i>Bibliografia publikacji profesora Henryka Fontańskiego</i> ...	15
Wanda Zmarzer, Jerzy Lukszyn: <i>System syntaktyczny a analiza konfrontatywna języków pokrewnych</i>	26
Эва Енджейко: <i>Главные тенденции в польской лингвистике: новые вызовы, новые концепции, новые и старые проблемы</i>	35
Надежда К. Онепенко: <i>Эгоцентрическая синтаксическая техника в поэзии И. Бродского</i>	45
Zofia Czapiга: <i>Rosyjskie zdania stanowe typu »Мне приятно« на tle języка polskiego</i>	55
В.Ю. Копров: <i>Особенности семантики и прагматики русских безличных предложений на фоне английского синтаксиса</i>	64
Dorota Chłopek, Emil Tokarz: <i>Typowe zdania angielskie wyrażone w języku polskim</i>	70
Jolanta Lubocha - Kruglik: <i>W kwestii smaku, czyli o zdaniach opisujących percepcję smakową</i>	79
И.А. Вотякова, Энрике Ф. Кери Хервилья: <i>Анализ прилагательных, выражающих телеологическую и сенсорно-вкусовую оценку в русском языке, и их перевод на испанский</i>	90
Agnieszka Gasz: <i>Polskie i rosyjskie czasowniki onomatopieczne związane z czynnością jedzenia</i>	98
Larysa Pisarek: <i>Из наблюдений над систематизацией форм перформативных высказываний в славянских языках (на примере русского, белорусского и польского языков)</i>	110
Andrzej Charciarek: <i>Zmiany zachowań grzecznościowych we współczesnej polskiej, czeskiej i rosyjskiej komunikacji językowej</i>	117

Оксана Малыса: <i>Комиссивные жанры в кругу институционального дискурса</i>	126
Teresa Żeberek: <i>Память – definicje i konotacje</i>	135
Małgorzata Borek: <i>Rosyjskie i polskie metafory opisujące twarz jako zwierciadło uczuć</i>	142
Wojciech Chlebda: <i>O przekształcalności słowników. Tezy</i>	151
Александр Киклевич, Малгожата Корытковская: <i>Моделирование синтаксической структуры как основа сегментации словарной статьи</i>	159
Czesław Lachur: <i>Mechanizmy derywacyjne w obrębie przyimków słowiańskich</i>	171
Пётр Червинский: <i>Пространство и время в синтаксической перспективе контексту Константина Вагинова (анализ начала «Козлиной песни»)</i>	180
Анастасия Уржа: <i>Воссоздание текстового времени в художественном переводе</i>	195

Słowo wstępne

Niniejsza publikacja dedykowana jest panu profesorowi Henrykowi Fontańskiemu z okazji sześćdziesiątej piątej rocznicy Jego urodzin. Jest ona wyrazem szacunku i sympatii środowiska naukowego z Polski i zza granicy dla tego cenionego uczonego, wybitnego rusycysty i znawcy języka łemkowskiego, a także powszechnie cenionego i lubianego człowieka.

Tom składa się z trzech części. Pierwsza z nich, opracowana przez Redaktorki tomu, prezentuje działalność naukową Jubilata.

Cześć druga, bibliografia opublikowanych prac, przedstawia dorobek naukowy Profesora Henryka Fontańskiego.

Na cześć trzecią składają się teksty autorstwa polskich i zagranicznych uczonych, które odnoszą się do zainteresowań naukowo-badawczych Jubilata.

W imieniu autorów oraz wszystkich współpracowników z Zakładu Językoznawstwa Konfrontatywnego i Translatoryki składamy Panu Profesorowi Henrykowi Fontańskiemu najserdeczniejsze życzenia.

Jolanta Lubocha-Kruglik
Małgorzata Borek